

- Ⓝ Betjeningsvejledning  
Håndrundsav
- Ⓢ Bruksanvisning  
Handcirkelsåg
- Ⓜ Käyttöohje  
Käsipyörösaha
- Ⓡ Руководство по эксплуатации  
Ручная дисковая пила

**Einhell**<sup>®</sup>  
**bavaria**



3

CE

Art.-Nr.: 43.308.59

I.-Nr.: 01016

**BHS 55**



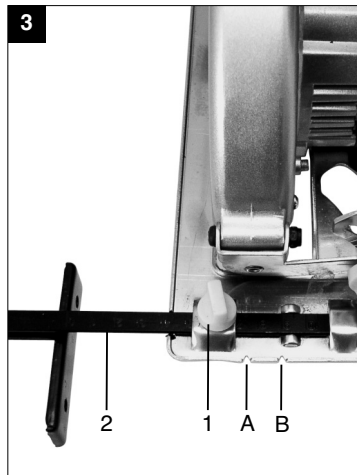
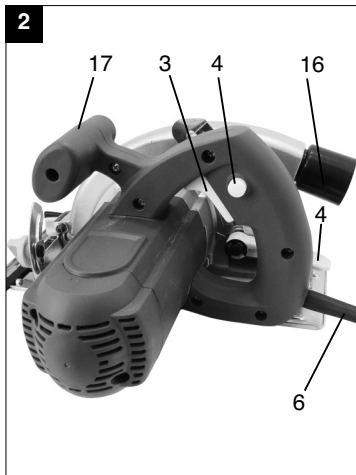
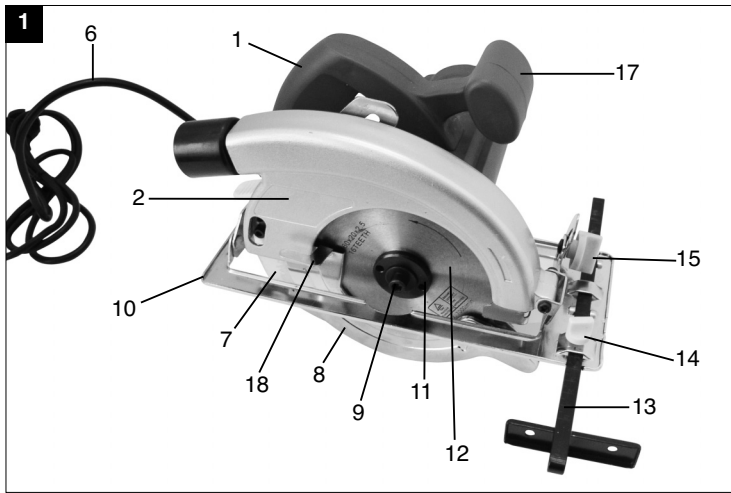
- ☞ Bær sikkerhedsbriller!
- ☞ Använd skyddsglasögon!
- ☞ Käytä suojalaseja!
- ☞ Используйте защитные очки!

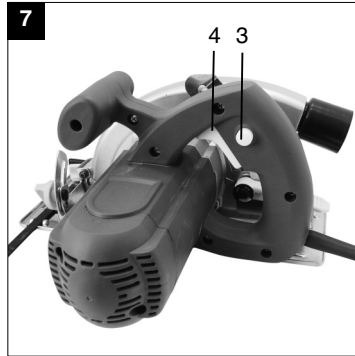
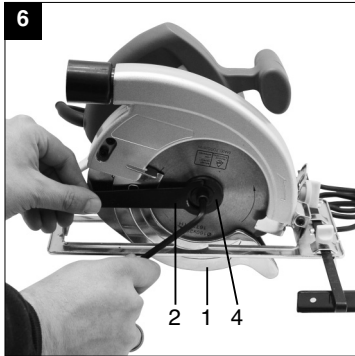
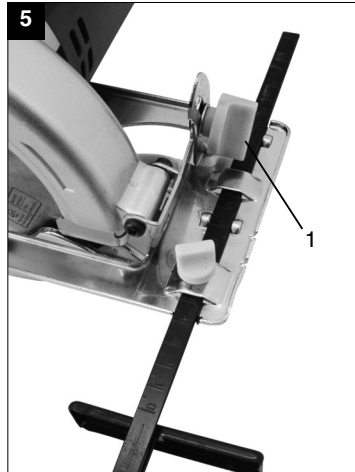


- ☞ Bær høreværn
- ☞ Använd hörselskydd!
- ☞ Käytä kuulosuojuksia!
- ☞ Обязательно используйте защиту органов слуха!



- ☞ Bær åndedrætsværn ved støvdannelse
- ☞ Använd andningskydd vid dammbildning!
- ☞ Käytä pölyävissä töissä hengityssuojanaamaria!
- ☞ При образовании пыли используйте респиратор!





**1. Beskrivelse:**

- Håndtag
- Typeskilt
- Start/stop-knap
- Spærreknap for start/stop-knap
- Fikseringsgreb til indstilling af skæredybde
- Netledning
- Spaltekniv
- Pendulbeskyttelsesskærm
- Skrue
- Savsko
- Flange
- Savklinge
- Parallellanslag
- Låseskrue til parallellanslag
- Låseskruer til geringsindstilling
- Tilslutning til støvafsugning
- Ekstrahåndtag
- Aktiveringsbøjle til pendulbeskyttelsesskærm

Læs brugsvejledningen omhyggeligt igennem og vær specielt opmærksom på sikkerhedshenvisningerne. Opbevar brugsanvisningen sammen med håndrundsaven.

**2. Tekniske data:**

Netspænding	230 V ~ 50 Hz
Driftseffekt	1200 Watt
Tomgangsomdrejninger	4500 o/min.
Skæredybde ved 0°	55 mm
Skæredybde ved 45°	39 mm
Savklinge	160 mm Ø
Savklingeaksel	20 mm Ø
Savklingetykkelse	2,5 mm
Lydtryksniveau	LPA 95,2 dB (A)
Lydeffektniveau	LWA 106,2 dB (A)
Vibration a <sub>w</sub>	3,63 m/s <sup>2</sup>
Vægt	3,6 kg
Dobbeltisoleret	II/□

**3. Anvendelsesområde**

Håndrundsaven er egnet til savning af lige snit i træ, træliggende materialer og kunststoffer.

**4. Sikkerhedshenvisninger**

Sikkerhedsanvisninger findes i vedlagte hæfte.

**5. Arbejde med håndrundsaven**

- Hold altid ved rundsaven med et fast greb.
- Pendulbeskyttelsesskærmen skubbes automatisk tilbage af emnet.
- Brug ikke magt!
- Bevæg rundsaven fremad let og regelmæssigt.
- Affaldsstykket skal befinde sig på højre side af rundsaven, så den brede del af savbordet støtter på hele sin flade.
- Hvis der saves efter opstregning, skal rundsaven føres efter kærven.
- Små træemner spændes fast før bearbejdningen. De må aldrig holdes fast med hånden.
- Sikkerhedsforskrifterne skal altid overholdes! Bær beskyttelsesbriller.
- Benyt ikke defekte savklinger eller klinger som har revner eller hakker.
- Anvend ikke flanger/flangemøtrikker, hvis hul er større eller mindre end hullet i savklingen.
- Savklingen må ikke bremses manuelt eller ved tryk på siden af savklingen.
- Pendulbeskyttelsen må ikke klemme og skal efter afsluttet arbejde befinde sig i udgangsposition igen.
- Før rundsaven tages i brug, kontrolleres pendulbeskyttelsens funktion med stikket trukket ud.
- Før maskinen tages i brug skal De hver gang forvisse Dem om, at sikkerhedsanordningerne, som f. eks. pendulbeskyttelse, spaltekniv, flange og justeringsanordninger fungerer, resp. er korrekt indstillet og fastspændt.
- Der kan tilsluttes en egnet støvafsugning til beskyttelsesskærmen. Check at støvafsugningen er tilsluttet sikkert og korrekt.
- Den bevægelige pendulbeskyttelsesskærm må ved savning ikke klemmes fast i den tilbagetrukne beskyttelsesskærm.

**Parallelsnit (Fig. 3)****Vigtigt! Benyt høreværn og beskyttelsesbriller.**

- Løsn låseskruen 1
- Ved 90° snit: indstil parallellanslag 2 på mærke A på skalaen. ved 45° snit: indstil parallellanslag 2 på mærke B på skalaen. husk savklingebredden.
- Stram låseskruen

**Vigtigt! Foretag et prøvesnit med et stykke affaldstræ****Indstilling af skæredybde (Fig. 4)**

- Løsn fikseringsgrebet 1.
- Drej savskoen nedad.
- Indstil skæredybden efter skalaen. Tandspidsen skal rage ca. 2 mm ud af træet.
- Pres fikseringsgrebet ned.

DK/N

#### Justering af savskoen (skråsnit) (Fig. 5)

1. Løsn låseskruerne 1
2. Indstil savskoen på det ønskede gradtal 0 - 45.
3. Stram låseskruerne 1 godt.

#### Skift af savklinge (Fig. 6)

**Vigtigt! Træk stikket ud, før De begynder at arbejde på rundsaven!**

1. Åbn pendulbeskyttelseskærmen 1 og hold den fast
2. Med specialnøgle 2 laves der modhold på savklingen
3. Løsn skruen
4. Træk flangen 4 og savklingen nedenud
5. Rengør flangen og sæt ny savklinge i.  
Vær opmærksom på rotationsretningen (se pilen på beskyttelseskærmen)
6. Stram skruen og check rotationen

#### Start og stop (Fig. 7)

- Start: Tryk samtidig på spærreknappen 3 og knappen 4
- Stop: Slip spærreknappen og knappen

#### 6. Vedligeholdelse

- Ventilationslidserne på motorhuset skal holdes fri og ren. Med mellemrum blæses lidserne rene.
- Ved for stor gnistdannelse skal kulbørsterne kontrolleres af et specialværksted.
- Slidte kulbørster må kun udskiftes af et specialværksted eller af vores serviceafdeling.
- Hold altid Deres rundsav ren.
- Brug ikke ætsende midler til rengøring af kunststoffet.
- Hvis De konstaterer beskadigelser, kan De ved hjælp af vedlagte eksplosionstegning samt komponentlisten nøgagtigt specificere reservedelene og bestille dem hos vor kundertserviceafdeling.

#### 7. Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
  - Savens artikelnummer.
  - Savens identifikationsnummer.
  - Nummeret på den nødvendige reservedel.
- Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**1. Beskrivning:**

1. Handtag
2. Typskylt
3. Start/stopppknapp
4. Spärrknapp för start/stopppknapp
5. Spärrspak för sågdjupsinställning
6. Nätkabel
7. Klyvkniv
8. Pendlingskyddskåpa
9. Skruv
10. Sågsula
11. Fläns
12. Sägklinga
13. Parallellanslag
14. Arreteringskrav till parallellanslag
15. Arreteringskrav till geringinställning
16. Anslutning för dammsugning
17. Extrahandtag
18. Aktiveringsbygel till pendlingskyddskåpa

Läs noggrant igenom bruksanvisningen och var särskilt uppmärksam på säkerhetsanvisningarna. Förvara bruksanvisningen tillsammans med handcirkelsågen.

**2. Tekniska data:**

Nätspänning	230 V ~ 50 Hz
Tillförd effekt	1200 Watt
Tomgångsvarv	4500 v/min
Skärdjup vid 0°	55 mm
Skärdjup vid 45°	39 mm
Sägklinga	160 mm Ø
Sägklingeaxel	20 mm Ø
Sägklingans tjocklek	2,5 mm
Ljudtrycksnivå	LPA 95,2 dB (A)
Ljudeffektsnivå	LWA 106,2 dB (A)
Vibration a <sub>w</sub>	3,63 m/s <sup>2</sup>
Vikt	3,6 kg
Dubbel isolering	II/□

**3. Användningsområde**

Handcirkelsågen är avsedd för sågning av räta snitt i trä, träliknande material och plast.

**4. Säkerhetsanvisningar:**

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

**5. Arbete med handcirkelsågen**

- Håll alltid cirkelsågen i ett fast grepp.
- Pendlingskyddskåpan skjuts automatiskt tillbaka av arbetsstycket.
- Bruka inte våld!
- För cirkelsågen framåt lätt och jämnt.
- Stycket som sågas av ska befinna sig till höger om cirkelsågen så att den breda delen av sågbordet har stöd under hela ytan.
- Om Ni sågar efter en ritad linje så för cirkelsågen så att linjen ligger mitt i skåran.
- Små trädelar spänns fast före bearbetningen. Håll aldrig fast dem med handen.
- Följ ovillkorligen säkerhetsföreskrifterna! Bär skyddsglasögon.
- Använd inte defekta sågklingor eller klingor som har sprickor eller hack.
- Använd inte flänsar/flänsmuttrar vars hål är större eller mindre än hålet i sågklingan.
- Sägklingan får inte bromsas manuellt eller genom tryck från sidan.
- Pendlingskyddet får inte fastna och måste åter befinna sig i utgångspositionen efter avslutat arbetsförlopp.
- Kontrollera pendlingskyddets funktion med kontakten utdragen innan cirkelsågen tas i bruk.
- Kontrollera före varje användning av maskinen att säkerhetsanordningarna, som t ex pendlingskydd, klyvkniv, fläns och justeringsanordningar fungerar resp är korrekt inställda och fastspända.
- Ni kan ansluta en dammsugningsanordning på skyddskåpan. Kontrollera att dammsugningen är säkert och korrekt ansluten.
- Den rörliga pendlingskyddskåpan får inte klämmas fast i den tillbakadragna skyddskåpan vid sågning.

**Parallell skärning (bild 3)****Viktigt! Använd hörselskydd och skyddsglasögon.**

1. Lossa arreteringskraven 1
  2. Vid 90° skärning: Ställ in parallellanslaget 2 på skåra A på skalan.  
Vid 45° skärning: Ställ in parallellanslaget 2 på skåra B på skalan.  
Var uppmärksam på sågklingans bredd.
  3. Dra åt arreteringskraven
- Viktigt! Gör en provskärning i en bit avfallsträ**

**S**

**Inställning av skärdjup (bild 4)**

1. Lossa på spärrspaken 1.
2. Sväng sågsulan nedåt.
3. Ställ in skärdjupet efter skalan.  
Tandspetsen måste sticka ut ca 2 mm ur träet.
4. Tryck spärrspaken nedåt.

**Justering av sågsulan (snedskärning) (bild 5)**

1. Lossa arreteringskruvorna 1
2. Ställ in sågsulan på önskat gradtal 0 - 45°.
3. Dra åt arreteringskruvorna 1 hårt.

**Byte av sågklinga: (bild 6)**

**Viktigt! Dra ur kontakten före alla arbeten på cirkelsågen!**

1. Öppna pendlingskyddskåpan 1 och håll fast den
2. Håll emot sågklingan med specialnyckel 2
3. Lossa på skruven
4. Ta ur flänsen 4 och sågklingan nedåt
5. Gör ren flänsen och sätt i en ny sågklinga.  
Var uppmärksam på rotationsriktningen (se pilen på skyddskåpan)
6. Dra åt skruven och kontrollera att klingan roterar

**Start**

Innan Ni trycker på start/stoppknappen måste Ni kontrollera att sågklingan är korrekt monterad, att de rörliga delarna går lätt och att spännskruvorna är hårt åtdragna.

**Start och stopp (bild 7)**

Start: Tryck samtidigt på spärrknappen 3 och knappen 4  
Stopp: Släpp spärrknappen och knappen

**6. Underhåll**

- Ventilationspringorna på motorhuset ska hållas fria och rena. Blås med jämna mellanrum ren springorna.
- Låt en specialverkstad kontrollera kolborstarna om gnistbildningarna är för stor.
- Slitna kolborstar får endast bytas ut av en special-verkstad eller av vår serviceavdelning.
- Håll alltid cirkelsågen ren.
- Använd inte frätande medel för rengöring av plasten.
- Om Ni skulle upptäcka skador kan Ni exakt konstatera vilken reservdel det rör sig om med hjälp av den bifogade sprängskissen samt reservdelsistan och sedan beställa den hos vår kundtjänst.

**7. Reservdelsbeställning**

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
  - Maskinens artikel-nr.
  - Maskinens ident-nr.
  - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



**1. Erittely:**

1. Kahva
2. Tyypikilpi
3. Pääle-/pois-kytkin
4. Pääle-/pois-kytkimen sulkunäppäin
5. Leikkaussyvyyden säädön lukitusvipu
6. Verkkojohto
7. Halkaisukiila
8. Teränsuojakotelo
9. Ruuvi
10. Sahakenkä
11. Laippa
12. Sahanterä
13. Sivuvaste
14. Sivuvasteen säätöruuvi
15. Viisteen säätöruuvi
16. Poistoimuliitäntä
17. Lisäkahva
18. Teränsuojuksen liikutusvipu

Lukekaa käyttöohje huolellisesti läpi ja huomioikaa erikoisesti turvallisuusohjeet. Säilyttäkää käyttöohje käsipyörösahan yhteydessä.

**2. Tekniset tiedot:**

Verkköjännite:	230 V ~ 50 Hz
Ottoteho:	1200 Watt
Tyhjäkierrosnopeus:	4500 min <sup>-1</sup>
Leikkaussyvyys: 0° kulma:	55 mm
Leikkaussyvyys: 45° kulma:	39 mm
Sahanterä:	160 mm Ø
Terän istukka:	20 mm Ø
Terän paksuus:	2,5 mm
Melunpaineataso:	LPA 95,2 dB(A)
Melutehotaso:	LWA 106,2 dB(A)
Tärinä aw	3,63 m/s <sup>2</sup>
Paino:	3,6 kg
Suojaeristetty	II/□

**3. Käyttöalue**

Käsipyörösaha soveltuu suorien leikkausten tekemiseen puuhun ja puun kaltaisiin materiaaleihin sekä muoveihin.

**4. Turvallisuusohjeet:**

Vastaavat turvallisuusmääräykset löydät oheistetusta vihkosesta.

**5. Käsipyörösahan käyttö**

- Pitäkää pyörösaha aina tukevassa otteessa.
- Työstökappale työntää liikkuvan suojuksen auto maattisesti taaksepäin.
- Älkää käyttäkö raakaa voimaa! Siirtäkää pyörösahaa eteenpäin kevyesti ja tasaisesti.
- Poisputoavan kappaleen tulee olla pyörösahan oikealla puolella, jotta työtason leveä osa on tuettuna koko pinnaltaan.
- Sahattaessa merkittyä viivaa myöten on pyörösahaa kuljetettava vastaavaa uraa pitkin.
- Pienet puukappaleet on kiinnitettävä hyvin ennen työstöä. Ei koskaan saa pitää niitä käsin paikallaan.
- Turvallisuusmääräyksiä on ehdottomasti noudatettava! Käytettävä suojalaseja!
- Älkää käyttäkö viallisia sahanteriä tai sellaisia, joissa on repeämiä tai halkeamia.
- Älkää käyttäkö sellaisia laippoja tai laippamuttereita, joiden poraus on suurempi tai pienempi kuin sahanterän poraus.
- Sahanterää ei saa jarruttaa kädellä tai painamalla sitä sivuittain.
- Liikkuva suojus ei saa juuttua kiinni, vaan sen on palattava takaisin alkuasemaansa työstöjakson päätyttyä.
- Ennen pyörösahan käyttöä on tarkistettava liikuvan suojuksen toiminta pistokkeen ollessa irroitettuna.
- Varmistakaa ennen koneen joka käyttöä, että turvalaitteet, kuten esim. liikkuva suojus, halkaisukiila, laippa ja säätölaitteet toimivat tai on asennettu ja kiinnitetty oikein.
- Voitte liittää suojukseen sopivan pölynimulaitteiston. Huolehdi siitä, että pölynimulaitteisto on liitetty paikalleen turvallisesti ja ohjeitten mukaisesti.
- Liikkuvaa teränsuojusta ei saa lukita sahaamisen ajaksi taaksevedettyyn suojukseen.

**Samansuuntaisleikkaus (kuva 3)**

**Huomio! Käyttäkää kuulosuojuksia ja suojalaseja.**

1. Säätöruuvi 1 avataan
  2. Leikkaus: sivuvaste 2 asetetaan uran A kohdalle asteikon mukaan, 45° leikkaus: sivuvaste 2 asetetaan uran B kohdalle asteikon mukaan, huomioidaan sahanterän leveys
  3. Säätöruuvi kiristetään.
- Huomio! Tehkää koeleikkaus jätepuupalaan**

**FIN**

#### Leikkaussyvyyden säätö (kuva 4)

1. Irroita lukitusvipu 1.
2. Käännetään sahakenkä alaspäin
3. Säädetään leikkaussyvyys asteikon mukaan: hampaan kärjen tulee pistää n. 2 mm puusta ulos
4. Paina lukitusvipua alaspäin.

#### Sahakengän säätö (vinoleikkaus) (kuva 5)

1. Irroitetaan säätöruuvit 1
2. Asetetaan sahakenkä haluttuun astelukemaan 0-45°
3. Kiristetään säätöruuvit 1 tiukasti

#### Sahanterän vaihto (kuva 6)

**Huomio! Ennen kaikkia pyörösahtaita on pistoke irroitettava!**

1. Avataan liikkuva suojus 1 ja kiinnitetään ylös
2. Pidetään sahanterää reikäkanta-avaimella 2 vastaan
3. irroita ruuvi
4. Otetaan laippa 4 ja sahanterä alaspäin pois
5. Puhdistetaan laippa, asetetaan uusi sahanterä paikalleen. Huomioidaan pyörimäsuunta (kts. suojuksen nuolta)
6. Kiristetään ruuvi, tarkistetaan tasainen pyörintä

#### Käynnistys

Tarkistakaa ennen päälle-/pois-kytkimen toimentamista, että sahanterä on asennettu oikein, liikkuvat osat eivät juutu kiinni ja pinneruuvit on kiristetty tiukasti.

#### Päälle-/poiskytkentä (kuva 7)

Päällekytkentä: Painetaan sulkunäppäintä 3 ja näppäintä 4 samanaikaisesti  
Poiskytkentä: Päästetään sulkunäppäin ja näppäin irti.

#### 6. Huolto

- Moottorinkotelon ilmaraot on pidettävä auki ja puhtaina. Ne puhdistetaan aika ajoin paineil-malla.
- Jos kipinöitä esiintyy hyvin runsaasti, on hiiliharjat tarkastettava alan korjaamoliikkeessä.
- Vain alan korjaamoliike tai meidän huolto-palvelumme saa suorittaa kuluneiden hiiliharjojen vaihdon.
- Pitäkää koneenne aina puhtaina.
- Älkää käyttäkö muoviosien puhdistukseen syövyttäviä aineita.
- Jos toteatte vaurioita, voitte määrittää tarvittavat varaosat oheistetun sarjaleikkauspiirroksen sekä varaosaluettelon avulla ja tilata ne huoltopalve-lustamme.

#### 7. Varaosien tilaus

Varaosa tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosanumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**1. Состав устройства:**

1. Рукоятка
2. Типовая табличка
3. Переключатель вкл. - выкл.
4. Кнопка блокировки переключателя вкл. - выкл.
5. Регулирующий рычаг для точной установки высоты резки
6. Сетевой кабель
7. Распорный клин
8. Качающийся защитный кожух
9. Винт
10. шмак пилы
11. Фланец
12. Полотно пилы
13. параллельный упор
14. Фиксирующий винт для параллельного упора
15. Фиксирующие винты для регулировки реза под углом
16. Устройство подключения пылесоса
17. Дополнительная рукоятка
18. Пусковая дужка для качающегося защитного кожуха

Пожалуйста, внимательно прочтите полностью и обязательно следуйте предписаниям по технике безопасности. Храните руководство по эксплуатации вместе с ручной дисковой пилой.

**2. Технические параметры:**

Напряжение электросети	230 в ~ 50 Гц
Потребляемая мощность	1200 Ватт
Скорость вращения холостого хода:	4500 мин <sup>-1</sup>
Глубина резки при 0°:	55 мм
Глубина резки при 45°:	39 мм
Полотно пилы	160 мм ø
Приемник полотна пилы	20 мм ø
Толщина полотна пилы	2,5 мм
Уровень давления шума	LPA 95,2 дБ(A)
Уровень мощности шума	LWA 106,2 дБ(A)
Вибрация a <sub>w</sub>	3,63 м/сек <sup>2</sup>
Вес	3,6 кг
Защитная изоляция	II/□

**3. Область применения**

Ручная дисковая пила предназначена для осуществления прямых резов в таких материалах как: дерево, подобные дереву и пластмасса.

**4. Указания по технике безопасности:**

Соответствующие указания по технике безопасности находятся в приложенной брошюре.

**5. Работа с ручной пилой**

- Всегда прочно удерживайте дисковую пилу.
- Качающийся защитный кожух отодвигается обрабатываемым предметом автоматически.
- Запрещено использовать силу! Дисковую пилу необходимо лего и равномерно перемещать вперед.
- Приемный мешок должен находиться с правой стороны дисковой пилы таким образом, чтобы он соприкасался всей своей поверхностью с широкой частью стола.
- При распиле по предварительно нанесенной линии ведите дисковую пилу вдоль соответствующей насечки.
- Небольшие деревянные детали необходимо перед обработкой прочно закрепить. Запрещено удерживать его рукой.
- Строго следуйте правилам по технике безопасности! Используйте защитные очки!
- Запрещено использовать дефектные ножовочные полотна и имеющие трещины и сколы.
- Запрещено использовать фланцы/фланцевые гайки с размером отверстия больше или меньше отверстия полотна пилы.
- Запрещено останавливать полотно пилы рукой или при помощи бокового давления на полотно пилы.
- Качающийся защитный кожух не должен заедать и после завершения работы должен возвращаться в исходное положение.
- Перед использованием дисковой пилы при вынудом штекере из розетки проверить работоспособность качающегося защитного кожуха.
- Перед каждой работой с машиной убедитесь, что такие защитные приспособления как: качающийся защитный кожух, распорный клин, фланец и устройства регулировки работоспособны, соответствующие отрегулированы и закреплены.
- К защитному кожуху можно подключить соответствующее устройство отсоса пыли. Убедитесь, что устройство отсоса пыли подключен надежно и в соответствии с предписанием.
- Запрещено заклинивать подвижный

**RUS**

качающийся защитный кожух в стянутом назад защитном кожухе.

- Запрещено использовать ножовочные полотна у которых толщина тела или развод уже, чем толщина распорного клина.

#### Параллельный распил (рис.3)

**Внимание! Используйте защитные очки и средства защиты органов слуха.**

1. Ослабить фиксирующий винт 1
2. Для распила под углом 90° установит параллельный упор 2 в соответствии со шкалой на насечку А, для распила под углом 45° установит параллельный упор 2 в соответствии со шкалой на насечку В, учтите ширину полотна пилы.
3. Затянуть фиксирующий винт

**Внимание! Произвести пробный рез на ненужном деревянном куске**

#### Регулировка глубины реза (рис.4)

1. Ослабить регулирующий рычаг
2. Првернуть башмак пилы вниз
3. Установить глубину реза по шкале. Острие шипа должно выглядывать из обрабатываемого предмета, примерно, на 2 мм.
4. Нажать вниз регулирующий рычаг

#### Перестановка башмака пилы ( распил под углом) (рис.5)

1. Ослабить фиксирующий винт 1
2. Установить 2-й башмак пилы на желаемую величину угла от 0° до 45°
3. Крепко завинтить фиксирующий винт 1

#### Замена полотна пилы (рис.6)

**Внимание!**

**Перед всеми работами на дисковой пиле вынуть штекер из розетки!**

1. Открыть и удерживать качающийся защитный кожух (1).
2. Удерживать торцовым ключом (2) полотно пилы.
3. Ослабить винт.
4. Снять вниз фланец (4) и полотно пилы.
5. Очистить фланец, установит новое полотно пилы. Учесть направление вращения ( стрелка нанесена на защитном кожухе).
6. Затянуть винт и следить за центровкой вращения.

**Включить**

Перед тем, как привести в действие переключатель вкл.-выкл., убедитесь, что

полотно пилы установлено правильно, подвижные детали имеют свободный ход и винты клемм плотно затянуты.

#### Включение-выключение (рис.7)

Включить: нажать одновременно блокирующие кнопки 3 и 4  
 Выключить: отпустить блокирующую кнопку и клавишу

#### 6. Техническое обслуживание

- Держите вентиляционные отверстия корпуса двигателя открытыми и очищайте их. Время от времени продувайте прорези.
- При чрезмерном образовании искр проверьте в ремонтной мастерской угольные щетки.
- Изношенные угольные щетки можно заменить только в ремонтной мастерской или в нашей службе сервиса.
- Содержите всегда ваше устройство в чистоте.
- Запрещено использовать для очистки пластмасы едкие средства.

#### 7. Заказ запасных частей

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замена детали

Актуальные цены и информация находятся на сайте [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- ☉ erklart folgende Konformitat gema EU-Richtlinie und Normen fur Artikel
- ☉ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- ☉ dclare la conformit suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- ☉ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- ☉ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artculo
- ☉ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- ☉ forklarar foljande verensstammelse enl. EU-direktiv och standarder for artikeln
- ☉ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuotetta
- ☉ erklarer herved folgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen
- ☉ заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- ☉ izjavljuje sljedeu uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- ☉ declar urmatoarea conformitate cu linia directoare CE i normele valabile pentru articolul.
- ☉ rn ile ilgili olarak AB Ynetmelikleri ve Normları gereince aaıdaki uygunluk aıkları masnı sunar.
- ☉ klariva tpu kolouhı smpfonia smpfonia me tpu Onıya EE kai ta prtupo ia to prton

- ☉ dichiara la seguente conformita secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- ☉ atesterer folgende verensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- ☉ prohluje nsledujcı shodu podle smrnice EU a norem pro vrobek.
- ☉ a kvetkez konformitst jelenti ki a termkek-re vonatkoz EU-irnyvonalak s normk szerint
- ☉ pojasnjuje sledeo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- ☉ deklaruje zgodnosc wymienionego ponizej artykuu z nastpujacymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- ☉ vydava nasledujce prehlasenie o zhode podla smernice EU a noriem pre vrobok.
- ☉ дeклapиpa cлeднoтo cвoтвeтcтвeнe cгласнo директивите и нормите на ЕС за продукта.
- ☉ заявляє про вiдповiднiсть згідно з Директивою СС та стандартами, чинними для даного товару
- ☉ deklareerib vastavuse jargnevatele EL direktiivi dele ja normidele
- ☉ deklaruoja atitikti pagal ES direktyvas ir normas straipsniu
- ☉ izjavljuje sledeci konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- ☉ Atbilstības sertifikats apliecina zemk minto preu atbilstību ES direktivām un standartiem
- ☉ Samramlyfningur stafestir ttifarandi samrami samkvmti reglum Evrpudagslagsins og stdium fyrir vurur

### Handkreissage BHS 55

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 60745-1; EN 60745-2-5; EN 61000-3-2;  
 EN 61000-3-3; EN 55014-1; EN 55014-2

Landau/Isar, den 03.03.2006

Weichspergarter  
 General-Manager

Vogelmann  
 Product-Management

Art.-Nr.: 43.308.59 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 4330850-17-4141800  
 Subject to change without notice

# GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

## 🔗 GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfærdigt, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden. For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

**Lovmessige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.** Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

## 🔗 TAKUUTODISTUS

Käyttöohjeessa kuvatulle laitteelle myönämme 2 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 2 vuoden määräaika alkaa joko vastaanottomahetkestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaatoiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeessa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteen määrätyn mukainen käyttö.

**On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuuvastuusekueudet säilyvät näiden 2 vuoden aikana.**

Takuu on voimassa Saksan Liittotasavallan alueella tai kunkin päämynntiedustajan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuusiisissä alueissa vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

## 🔗 GARANTIBEVIS

Vi lämner 2 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 2-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.

En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruksioneina i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

**Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.**

Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistriktsparlamenten befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

## 🔗 Гарантийное удостоверение

На тот случай, если описанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя мы даем на нашу продукцию 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента перенятия ответственности за продукт или приобретения устройства клиентом.

Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначению.

**В течении 2-х лет за вами также сохраняется право на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание.**

Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеративной Республики Германии, а в странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным, действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.

- 🔗 Der tages forbehold for tekniske ændringer
- 🔗 Förbehåll för tekniska förändringar
- 🔗 Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- 🔗 Сохраняется право на технические изменения



☒ Gælder kun EU-lande

☒ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjeperson. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

☒ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehör delar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

☒ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöstävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

☞ DK

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

☞ S

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

☞ FIN

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muuntainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

☞ RU

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

EH 09/2006